





予之く学ありし由りし學者大く之と患ふ於是
 に於て七十年來漸く開けし心を以て以て
 之當りて以て學をなすも亦易し惟獨逸學
 知らん英佛二國の學を既に盛を極め師書
 の學則に在る者も亦幾千萬人ありて
 頃日奎運陸盛ありて赴き西洋各國
 緒言



芳川萬之郎 校訂
 中村周之助 編輯
 中村惟一 編輯
 獨逸會話集序
 初編

明治四十年八月二十日
 東京大學出版部



第一章

1	<i>Ich bin ein Engländer.</i>	イッヒン アイン イングレンデル
2	<i>Sie bist ein Franzose.</i>	ロタクシハ イクリスツンデ ゴザイマス ドウ ビスト アイン フラフツシエ
3	<i>Er ist ein Italiener.</i>	アナタハ フランスンデ ゴザイマス エル イスト アイン ドイツエル
4	<i>Wir sind vier.</i>	アノヒトハ ゼルマンンデ ゴザイマス ウイル ジンド ライヒ
5	<i>Ihr seid jung.</i>	ワタシタチハ イウフリデ ゴザイマス イール ジンド ユング
6	<i>Sin sind blind.</i>	アナタハ オワカウ ゴザイマス ジオ ジント フリント
7	<i>Ich war zu Hause.</i>	アノヒトハ モンモウチ ゴザイマス イハ ワール ツウ ヨウゼー ワタシハ カナニ オノマシタ

明治四年辛未八月

撰者誌

らんて我大方は天子之御所せと事終る
 高爾化の之助と只恐る諸君の多
 此所梯と多しと我致し倉卒梓行
 余等其不肖哉忘身此書我撰し童蒙

明治四年八月

8	<i>Sie wohnt</i>	ドウ ワルスト アタタハ ウチニ オイデナスツタ エール ウアール
9	<i>for wohnt</i>	アノヒトハ ウチニ イマシタ シー ウアール
10	<i>Bin wohnt</i>	アノオンナハ ウチニ イマシタ ウイ ウアール
11	<i>Wier wohnt</i>	ワタクシタチハ ウチニ イマシタ エール ウアール
12	<i>for wohnt</i>	アタタハ ウチニ オイデナスツタ シー ウアール
13	<i>Bin wohnt</i>	アノヒトタチハ ウチニ イマシタ

14	<i>you live in England</i>	イッハ ビーン イン イングランド ドウ アタタハ イギリスニ オイデナスツタ エール ウアール
15	<i>Sie lebt in Frankreich</i>	ドウ ビスト イン フランクライヒ アタタハ フランスニ オイデナスツタ エール イスト イン ドイツセエランド
16	<i>for ist in Deutschland</i>	アノヒトハ ゼルマンニ オイデナスツタ ウイ ジンド イン ショットランド
17	<i>Wier sind in Schottland</i>	ワタクシタチハ スコツトランドニ オイデナスツタ エール ザイド イー イルランド
18	<i>for sind in Island</i>	アタタハ イルランドニ オイデナスツタ

- 19 *Sie sind in Amster*
アノヒトタチハ アメリカニ オリマシク
- 20 *Ist wohnt in London sein*
イッハ ウエルデン イン ロンドン ゼイン
- 21 *Sie wohnt in Paris*
アノヒトハ パーリーニ オイデデアロウ
- 22 *Er wohnt in Dublin*
アノヒトハ ベルリンニ オリマセウ
- 23 *Mir wohnt in Wien*
アノヒトハ ウエルデン イン ウェイン
- 24 *Ihr wohnt in Leipzig*
アノヒトハ ブラウセルニ オイデデアラウ

- 25 *Sie wohnt in Röh*
アノヒトタチハ コロチニ オリマセウ

2 第二章

- 1 *Gilau Mowgan, mein Grot.*
クーテン ゼルゲン マイル ヘル
- 2 *Gaban Sie mit Lovd.*
オハ ヨウ ゴザイマキ
- 3 *Lvingen Sie mit Duffen.*
グーベン ジイ キル フロード
- 4 *Danten Sie mit Fipf.*
パンヲ クダサイ
- 5 *Linking Sie mit Glib*
ブリンゲン ジイ キル カッアエー
- 6 *Winken Sie mit Glib*
コーセーヲ モツテ ヤテ ヲシヤイ
- 7 *Winken Sie mit Glib*
センゲン ジイ キル フイグー
- 8 *Winken Sie mit Glib*
ヤキナク ヨコレテ クダサイ
- 9 *Winken Sie mit Glib*
トリンケン シイ アイン グラス
- 10 *Winken Sie mit Glib*
アイン
- 11 *Winken Sie mit Glib*
マウシ
- 12 *Winken Sie mit Glib*
ヤケテ イフベシ アガレ

蘭語訳

蘭語訳

- トリンケン ジイ アイン グラス ビール
- 6 Trinket mir ein Glas Bier.
 トクリユク イフバイ アカレ
 ケーペル ジイ ミル アイ子 タツヒ
- 7 Gebt mir ein neues Glas
 +1
 Bier.
 アヤフ イフバイ ナダナイ
- 8 Leinet mir ein neues
 +1
 feines Milch.
 トリンケン ジイ ミル アイ子 タツ
 セルヒ
 ナダナイ イフバイ モツア キテ クダナイ
- 9 Machet mir gefälligst ein
 +1
 Bier.
 ドコフ ナマ イレテクダナイ
 テオン ジイ ミル テーン ヲツアレン
- 10 Giebt mir ein von Gefallen.
 ナダナイ ナレト ナダナイ

- ホイ エンテン ジイ テイン ナイ
- 11 Mein feines Bier von You?
 ドコフ ナダナイ ナダナイ ナダナイ ナダナイ
 エル イスト ゼル グート
- 12 Es ist sehr gut.
 マコトニ ナダナイ ナダナイ
- 13 Mein sind das Pfund?
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ
- 14 Wollt ihr Wein?
 ナダナイ ナダナイ
- 15 Leinet mir ein
 ナダナイ
 feines Wein.
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ
- 16 Mein feines Bier von Wein?
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ ナダナイ
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ
- 17 Mein sind ein von Wein?
 ナダナイ ナダナイ ナダナイ

18 *Was ist der Name?*
ウイ イスト ダアス ウエテル

アキハ フカデ ゴザルカ

エス イスト ワルム

19 *Es ist warm.*
アキハカデ ゴザル

エス イスト カルト

20 *Es ist kalt.*
サムウ ゴザル

エス イスト カンデク

21 *Es ist wenig.*
カセクサテ イマス

ウイ ミルト エス イスト

22 *Was mild ist.*
アキハカデ ゴザル

ウイ ミルト エス ワール

23 *Was mild ist warm.*
アキハ カサカデ ゴザル

ウイ ミルト エス ワール

第三章

1 *Ist ein Fenster offen?*
イスト デイ テール オフエン

トハ アイテ イマスカ

2 *Ist der Schnee mit?*
イスト ダース ヘル アハス

ヒハ キエテ イマスカ

3 *Ist im Morgen gekommen?*
イスト デール ワーゲン ゲコンノ

クルマハ キテ イマスカ

4 *Ihr Kopf ist nicht weit.*
デール アッフェル イスト ニヒト ライフ

コノ リンゴハ シクシテイナイ

5 *Ihr Wein ist nicht gut*
デール ワイン イスト ニヒト グート

コノ サケハ ヨク ナイ

6 *Der Pfeffer war nicht*
ダース ワルセル ワール ニヒト

フライシ
フライシ

コノ ミヅハ キヨク ナイ

7	ドイツ フリッセル ワール ニヒト Ich bin Friederich von Walle フライン frei.
8	コンラッド ナイ フンデン ジイ デイ スーパー Konrad bin ein Ritter ニヒト フー フェット nicht zu Fuß
9	アタカ アマリ アブラッコキ シルハ キライカ フンデン ジイ デイ クロスタ Konrad bin ein Bauer ニヒト フー ハルト nicht zu Fuß?
10	アタカ アマリカヤ モナ キライカ ウッ シンド ジイ Wo find' ich Sie?
11	アタカ ドコニ オイデカ ヒール ビーン イッ Wo bin ich?
12	ココニ オリマス ウッ イスト エル Wo ist er?

	アノヒトハ ドコニ オリマスゾ
13	ダー イスト エル Wer ist er? アノヒトハ ソコニ オリマス ヒール イスト フリッセル
14	Chen ist Friederich. ココニ ウノナトガ コザイマス ダー イスト フリッセルブロード
15	Wer ist Friederich? ソコニ バント ウノナトガ アリマス シンド ジイ ウォル
16	Wo bin ich? イカガデ コザイマス イッ ビーン ニヒト ウォル
17	Ich bin nicht wohl. ドクモ ヨク アリマセン イスト エル マッセル
18	Wie ist es? アノヒトハ ヨホド ヨクゴザイマス エル イスト フィール マッセル
19	Wie ist er?

1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

	アノヒトハ	イバシ	ヨロシウ	ゴザイマス
20	ウキ	ジンド	マイ子	レウへ
	Wo sind meine Bücher?			
	ワタクシ	クマハ	ドコニ	アリマスカ
21	ウキ	ジンド	マイ子	ハンド
	Wo sind meine Hände?			
	ワタクシ	テブクロハ	ドコニ	アリマスカ
22	ウキ	イスト	マイン	ノート
	Wo ist mein Notizbuch?			
	ワタクシ	カマリモハ	ドコニ	アリマスカ
23	ウキ	イスト	マイン	フィンゲルノット
	Wo ist mein Fingerhut?			
	ワタクシ	ユビノハ	ドコニ	アリマスカ
24	ウキ	イスト	ダース	
	Wo ist das Salz?			
	コレハ	ナンテ	ゴザイマスカ	
25	イスト	エス	カル	アラシ
	Ist es kalt?			
	コレハ	コケレ	ニクデ	ゴザイマスカ

26	ナイン	エス	イスト	マ子	アラ	
	Nun, es ist neun Uhr.					
	アイエ	ソレハ	ブタ	ニクデ	ゴザイマス	
27	ウキ	ジンド	シイ	ハカリ	グリス	
	Bin ich fünfzig Jahre alt?					
	ワタクシ	ハラカ	スキマシカ	ノド	ガカラ	キマシカ

第四章

1	ウキ	ベ	フィン	ジイ	ツグ		
	Man befindet sich?						
	コキ	ゲン	ヨロシ	ウ	ゴザイ	マスカ	
2	イダ	ヒン	マ	セル			
	Ich bin hungrig.						
	ワタクシ	ヨロシ	ウ	ゴザイ	マス		
3	ウキ	カ	ゲ	テス	イ	エ	子
	Und wie geht es Ihnen?						
	ワタクシ	カ	ワ	ハ	ゴザイ	マス	
4	イダ	ヒン	マ	セル			
	Ich bin müde.						

後進會誌集

5	ゴット せい ダンケ waghl. Gott sei Dank. オカゲテ フジテ コガイマス
6	シイ ゲルスト Geben Bin gewisslicht. アハハ アサコセン アカリマシタカ
7	ノヒト Nun, wof nicht アイエ マダテ コガイマス
8	シイ ミット クス Freiheiten Bin mit mir カクシトモト イクシヨ= アカレ
9	イスト フ=イ Ich Freiheiten ist fertig アサメシハ チキテ イマス
10	ターレ アサ Waghl. Bin den Glauben wif. トラ アカレ
11	シイ ゲルスト Waghl. Bin den Glauben zu. マドヲ シト

12	ジイ ジッ Litten, folgen Bin fief サア オスワリ ナサイ
13	シイ ゲルスト Zurück Bin gewisslicht. チヤラ アカリ マスカ
14	イーゼン Zu ist herten ich fief ゲルスト gewisslicht. ハイ チヤハ タクサン ホクコ コガイマス
15	シイ ミル Geben Bin mir gefälligst モッ アイン ウェ=ッ wof mir wenig Milch ドカク タシナタラ スコノバカリ オダサ
16	イエチン Zu ist herten Glauben. アリガ ウト コガイマス
17	イスト Litten (famili) wof ist ゲルスト. gewisslicht アリガ トウモウ タクサン

18 ^{クリンゲン} ^{ジイ} ^{サフェル} ^{ワカト}
Plinguler Bin unpulligst

ドク 1ンラ フラツテ クダサレ

19 ^{フンゲン} ^{ジイ} ^{ミル} ^{ア子}
Lingner Bin mit mir

^{ガー} ^{ベル}
Gubel

ニクサツテ モテ キテ クダサレ

20 ^{ワオルレン} ^{ジイ} ^{フライシ}
Mollum Bin Fleisch 2

ニクテ アガルカ

21 ^{シナアテン} ^{ジイ} ^{ミル} ^{ア子}
Pflanzlein Bin mir ein

^{ステック} ^{フロード}
Pflanzlein

パンテ ヒキレ キツテ クダサレ

22 ^{ライ} ^{ジイ} ^{ミル} ^{ア子}
Reifen Bin mir ein

^{フッタル} ^{ベル}
Reifen fuer

クニナツテ フラツテ ホウハ マツテ クダサレ

23 ^{ゲー} ^{ベル} ^{ジイ} ^{ミル} ^{ア子}
Guben Bin mir ein

^{ツツ} ^{ツツ}
Zuffen Zuffen.

コヒョ イツパイ ワクシニ クダサレ

5 第五章

1 ^{ユウ} ^{ベル} ^{ゼツ} ^{ツエン} ^{ジイ} ^ス
Unbefolgen Bin verb.

コレヲ ホンヤク ナサイ

2 ^{エス} ^{イスト} ^ツ ^{ジュ} ^{エル}
Es ist zu langsam.

ツレハ アマリ ムツカシク コサル

3 ^{エス} ^{イスト} ^{ガール} ^{ニヒト} ^{ジュ} ^{エル}
Es ist gar nicht langsam.

ツレハ ナツトモ ムツカシク ナイ

4 ^{エス} ^{イスト} ^{ゼール} ^{ライ} ^{ヒト}
Es ist sehr leicht.

マコトニ ヤサシ

5 ^{ユウ} ^{ベル} ^{ゼツ} ^{ツエン} ^{ジイ} ^ウ ^オ ^{ルト}
Unbefolgen Bin Wort

^{フアル} ^ウ ^オ ^{ルト}
fuer Wort.

イチゴ ゴトニ ホンヤク セヨ

蜀道會話集

蜀道會話集

6 ^{フェルステヘン} ^{ジイ} ^{ダフェルリグスト}
Wursten Bin guffälligst.
 トウダ ナツテ ミテ クダサレ

7 ^{レーゼン} ^{ジイ} ^{エス} ^{ノッ} ^{アイン}
Lufun Bin no noch nien =
 マール
 merl.

8 ^{モウ} ^{イナド} ^{オヨミナサレ}
^{ミット} ^{フェルゲニユゲン}
Mist Mangruigen —
 ゼール ^{ゲレーン}
 fufu gnun.

9 ^{キズイニ} ^{キママニ}
^{フェルステヘン} ^{ジイ} ^{エス} ^{イツト}
Wursten Bin no jacht?

10 ^{イマ} ^{フレガ} ^{ワカリ} ^{マシタカ}
^{ニヒト} ^{ガンツ}
Nicht ganz.

11 ^{ヨク} ^{ワカリマセン}
^{フェルステヘン} ^{ジイ} ^{ワース}
Wursten. Bin, merb
^{イッハ} ^{サーデ?}
ist furga?

蘭語會話集

^{ワタクシ} ^{イウコトガ} ^{ワカリマスカ}

12 ^{イツハ} ^{フェルステヘン} ^{カイン} ^{ウオルト}
ist wursten kein Wort.
^{ヒトコトモ} ^{ワカリ} ^{マセヌ}

13 ^{ジイ} ^{スプレッヘン} ^{フイール} ^{ソー}
Bin fwanfuen wint zu
^{レキル}
fufuall.
^{アタハ} ^{アマリハヤクタクサンハナス}

14 ^{イツハ} ^{フェルステヘン} ^{ジイ} ^{イツト}
ist wursten Bin jacht.
^{ワタクシハ} ^{イマ} ^{ワカリ} ^{マシタ}
^{ハイデルホーレン} ^{ジイ} ^{ワース}

15 ^{イツハ} ^{ゲヂークト} ^{ハーペー}
Winstofeln Bin, merb
ist gafert furln.
^{ワタクシガ} ^{モウシタカリ} ^{イツテゴラン}
^{ハーペー} ^{イツハ} ^{ゲート} ^{アウスケス}

16 ^{イツハ} ^{サーデ?}
Gerbn ist gut mitge =
^{フワッヘン}
fwanfuen
^{ワタクシ} ^{ハナシヤウガ} ^{ヨク} ^{ナリマシタカ}

蘭語會話集 十

17. ^{ゼール} ^{グート} ^{ニヒト} ^{ウーベル}
Das ist nicht schlecht.
^{ハナハダ} ^{ヨロレイ} ^{ワルクハ} ^{アリマセン}

18. ^{ジンド} ^{レイ} ^{ニヒト} ^{ムーテ}
Wie sind Sie nicht müde?
^{アタタ} ^{タイクツハ} ^{シマセンカ}
^{ノッハ} ^{ニヒト}

19. *Nein nicht.*
^{イエ} ^{マダ}

20. ^{イッハ} ^{ビー} ^{ニイン} ^{グロ} ^{セル} ^{フレウ} ^{ンド}
Ich bin ein großer Freund
^{アイ} ^{グロ} ^{グロ} ^{セル} ^フ ^ラ ^{オン} ^デ ^ン
— einem großen Feinde
^{オン} ^{フェ} ^ウ ^{レン} ^ス ^プ ^ラ ^ッ ^ヘ ^ン
von meinem Gegner.
^ワ ^ク ^ク ^ハ ^ト ^セ ^イ ^コ ^レ ^バ ^カ ^マ ^コ ^ニ ^ス ^キ ^テ ^ゴ ^ヤ ^ル

21. ^グ ^ニ ^ス ^レ ^{ット} ^ミ ^ッ ^ゼ ^{ール}
Ich kommt mich sehr
^ワ ^ク ^ク ^ハ ^ソ ^レ ^ガ ^マ ^コ ^ニ ^ウ ^レ ^シ ^カ ^ゴ ^ト ^イ ^マ ^ス

22. ^イ ^ッ ^ハ ^ハ ^ー ^ベ ^フ ^ョ ^イ ^グ ^レ ^ン ^ト
Ich habe mich geliebt.

^フ ^ラ ^ン ^ツ ^ー ^シ ^シ ^ウ ^ン ^ド ^ド ^イ ^ッ ^セ ^エ
Frangösisch und Deutsch.
^ワ ^ク ^シ ^ハ ^フ ^ラ ^ン ^ス ^ト ^ゼ ^ル ^マ ^シ ^ゴ ^フ ^マ ^シ ^マ ^シ ^カ

第六章

1. ^ウ ^オ ^イ ^{スト} ^イ ^ル ^ヘ ^ル ^ブ ^ル ^ー ^テ ^ル
Wo ist Ihr guter Freund?
^ア ^タ ^タ ^キ ^ヤ ^ウ ^タ ^イ ^ド ^コ ^ニ ^オ ^イ ^テ ^カ

2. ^イ ^{スト} ^エ ^ル ^オ ^ー ^ベ ^ン
Ist er oben?
^ア ^リ ^ヒ ^ト ^ハ ^ニ ^カ ^ニ ^オ ^リ ^マ ^ス ^カ

3. ^エ ^ル ^ム ^ツ ^ウ ^ン ^テ ^ン ^ゼ ^ー ^ン
Er muß unten sein.
^ア ^リ ^ヒ ^ト ^ハ ^キ ^ツ ^ニ ^カ ^イ ^カ ^ラ ^オ ^リ ^テ ^キ ^マ ^ス

4. ^イ ^ッ ^ハ ^グ ^ラ ^ー ^ベ ^ー ^エ ^ル ^イ ^{スト} ^ア ^ウ ^フ
Ich glaube, er ist mit
^エ ^テ ^ム ^ホ ^ー ^ゼ
dem Hofe.
^ア ^リ ^ヒ ^ト ^ハ ^グ ^ン ^ク ^ハ ^ニ ^キ ^マ ^シ ^ヤ ^ウ

5. ^ダ ^ー ^イ ^{スト} ^エ ^ル ^ゼ ^ー ^ヘ ^ン ^シ ^イ ^ー ^ン
Da ist er; haben Sie ihn
^ニ ^ヒ ^ト ^ハ ^コ ^ニ ^オ ^リ ^マ ^ス ^ア ^タ ^シ ^マ ^セ ^カ
nicht?

6	ナイン エール イスト エス ニヒト Nain, was ist es nicht.
	アイエ アノヒトデハ アリマセン マン ザクト ミール ダース エール
7	Wenn fragt mir, daß wir aber vübganggen ist.
	アノヒトガ イフハ イマ アノヒトハ ラカマシタ イーベン アスガカンゲン イスト
8	Yes forbe ifu vübganggen fufun.
	アノヒトハ アノヒトハ ラカケルヲ ミマシタ イッハ ハーバー イン アスゲーヘン
9	Wann? — fann.
	イッ タツタイマ フオル アトル イルテールスツンデー
10	Was sinne Minutulyfunde.
	シハントキ マヘニ ウオ イスト エール ヒンガカンゲン
11	Was ist wir füngunggen?
	アノヒトハ ドコヘ ユキマシタカ

獨逸(會)言(書)集

12	エル ウィルト バルト ヴロクコム für meine bula zuweick kommen man.
	アノヒトハ ジキニ カエリ マシヤウ ウォル ウィスモン ジイ ダース
13	Was wir wissen die Zeit?
	ドクンテ ゴゲンジカ エル ハット エス ミル ゲザークト
14	für fut es mir gefugt.
	アノヒトガ ワカシニ ヲフ イマシタ イッハ ハーバー ゲー エベン ツー ミッ
15	Yes forbe so aber zu Mit- tag guffen ist.
	ワカシハ イマ ヒルジタカ シマシタ イッハ アッ
16	Yes wüf.
	ワカシモ ラッセン ジイ ウィス アトル
17	Lassen die uns sinne

十二

獨逸會話集

^{カライ子} kleinem ^{スツワ 4ルガソク} Berginbergig
^{マッヘン} müßem.

スコシ さんドラヲ シマシヤウ

ダース イスト ミール ライト

18. Ich ist mir weiß.

ワタクシ オモシロウ、ゴザイマス

ウオミン ヲオーレン カル ケーヘン

19. Wasin sollen mir gesein

オル オー 4ル 4ル 4ル 4ル
(or wo sollen mir sein =

gesein) ?

ドコヘ ユキマシヤウ

エス イスト ミール アイネー

20. Ich ist mir einweln.

ワタクシモ ゴドメゼンテ アリマス

ラスミン ジイ ウンス ナッ

21. Lassen Sie mich noch

ein sprechen gesein.

ケイ ヲヘ マイリ マシヤウ

^{ホーレン} 22. Gehen Sie immer fort.

ニイ ナシ ツエト トドケテ 1ルケル

エス イスト ナン ウエニツキ キニール

23. Ich ist ein wenig kühl.

スコシ スズシク コガル

デーブル ツンメル イスト フォルゲル

24. Im Sommer ist heiß.

ナツモ スキマン

チーヘン ジイ イエレン ユガメル

25. Gehen Sie ohne Umarmen =

work an

アタリ オホキイ ウラギヲ ソンマセ

ラスエン ジイ ウンス 3ル

26. Lassen Sie mich sprechen.

ケーヘン
gesein

モット ハヤク アルコフ

第七章

獨逸會話集

1 ^{デーモン ジイ ミイル アイ子}
 Gehen Sie mir zum
 Fachman.
 ヲシシニ フテウ ヲシサイ

2 ^{イッ ハーペー アイ子 スタ / 1/2}
 Ich habe meine Briefe
 Ihnen mitgebracht.
 ヲシサハ カ子ノフテガ ヲロシイ

3 ^{グー イスト アイ子 ェール グーテ}
 Sie ist mein sehr guter
 Freund.
 ココニ コシヨノガ ナリマス

4 ^{ライヘン ジイ ミイル ゲフェル}
 Lassen Sie mich
 ungestört.
 ライヘン ジイ ミイル ゲフェル
 スタ イール フェデラツセル
 フル ヲシニ フテキル コシサハ カシテハハハ

5 ^{ミット スルグニユカケン ヒール}
 Mit Vergnügen, ja
 sehr gerne.
 イスト エス
 ists no
 ココニ ナリマスガ ヲシノヨクナリ

6 ^{エス ツナイテット =ヒト グーテ}
 Ich habe mich
 sehr wohl
 gefühlt.
 イッ ハーペー エス =ヒト バイ ミル

7 ^{イッ ハーペー エス =ヒト バイ ミル}
 Ich habe mich
 sehr wohl
 gefühlt.
 ヲシシモジテ ナリガウ ヲシサコトガ ナリマセン

8 ^{イッ ハーペー エス シルフェン}
 Ich muß mich
 sehr
 beeilen.
 ヲシハ コシサハ ナホサ子バ ナリマセン

9 ^{ツエゲン ジイ ミイル イール}
 Zuzug
 haben Sie mir
 schon
 gemacht.
 ナナタ トケイオ オシセナサイ

10 ^{フオ ハーペー ジイ ェイ ゲコウ}
 Ich habe Sie
 schon
 gesehen.
 ナナタ ドコデ ヲシヲ オカイナリマタ

11 ^{イッ ハーペー ェイ イン ロンドン}
 Ich habe Sie
 in London
 gesehen.
 イッ ハーペー ェイ イン ロンドン

アカウスト
guter ist.

ロンドデ カイマシタ

12 Mein Nachbar hat einen
ハイン フーデル ハット セー子

ル デイ 子子 オル デイ 子子
(on die frinn, on die frinn)

グー イン ハーリス、デカウスト
gu | in Paris gukerist

アノタカ オヤチガ バリチ カイマシタ

ルンチン シイ ガース

13 Lamm Pin verb.

アレヲ カノ ナサハ

ルンチン シイ テーゼ 子子

14 Lamm Pin singe Pin

アノタ カノ ナサハ

コル アノタ アノカ ナサハ

イハ ウル モー ホッテ アハ

15 Ich will für meine Eltern

ルンチン シイ テーゼ 子子

ユカガ= ヌル マナ マシヤ

16 Meinem nicht gut (on
イェツト =ヒト
gut nicht) ?

ナセ アマ ナサナハ

17 Die haben ein gutes
シイ ハーメン アイン グーテス ゲド
gut B.

アノタハ オボヘガ ヨイ

18 Mein gut zu sein verb.

ウエル ハット イエチン グース

デゲート
gut ?

ダレガ ヌウ イヒマンタカ

19 Glücklich sein ist nicht
グラーマン シイ エス =ヒト
タノ ホントウバ オモルマセン

イダ エイン テーゼン デビッス

20 Ich bin schon gewiß.

ワタシガ ウケアヒマス

21 Lachen sein ist gut
ラスカン シイ ウンス イェツト

徳
送
會
言
集
成

アウス ゲーヘン
übergehen.

オア デカケ マシヤウ

22 Gehen Sie nicht ohne

ミツ アウス
mit mir

ワカシヤ オイ イフテハ イケマセン

23 Ich will mit Ihnen gehen

ミツ オル イツ ウイル ミット ゴーヘン
Ich will mit Ihnen gehen
オル フアミール イツ ウイル ミット
Ich will mit Ihnen gehen

ワカシヤ オアオト イフシヨニ ユキマシヤウ

第八章

19 Besuchen Sie gelegentlich

ミツ
— mich?

アオタハ ゼルマンゴフ ハナセマスカ

アイン ヲエ=イフ =ヒト フ

20 für immer — nicht mehr

—ル マイン ヘル
al. mein Haus.

スコシバカリ タクシハ デキマセヌ

3 Ich frage Sie ob Sie

ミツ
wollen.

ワカシヤ ヲルヲ シカケテイマス

4 Ich muss sehr viele

ミツ
Eingänge.

アオタハ タヘンニ マカヒマス

5 Sie fragen mich sehr

オル
(or nicht) mit

アオタハ イヒヤウハ アルタイ

6 Besuchen Sie wieder —

ミツ
nicht

モト タカコエデ オハナシヨ モツトヒル

徳邊會話集

7 ^{マイン プルーテル スプリヒト ベツ}
 Mein Leichter ^{エル フルス イッ} ^{ファウ, ulti inf.}
^{アタシヨリ キヤウダハ ホウカ ヨシナツマ}
 8 ^{シイ ジンド フイル ヨンダル アハ}
 Bin ^{エル} ^{ニ.} ^{アタシ} ^{アヒトヨリ} ^{ヨホト} ^{アハ} ^{コザイマス}
 9 ^{ウイ アルト イスト ール フルーテル}
 Mein ^{アタシ} ^{コキヤウダハ} ^{イクツデ} ^{コザイマス}
 10 ^{エル イスト モツキ, ヴェーレ イヤレー アルト}
 fu ^{アハ} ^{ジカウデ} ^{コザイマス}
 11 ^{ウイ アルト ジンド シイ}
 Mein ^{アタシ} ^{オイクツデ} ^{コザイマス}
 12 ^{イッ, エイン エルスト ドライツェーン}
 Ich ^{アタシ} ^{ヨミホント} ^{オミセナサイ}
 bin ^{レル} ^{マイン} ^{ヘル} ^{ハル} ^{グロウ,} ^{サウ,} ^{グロウ,}

13 ^{イヤレー アルト}
^{アタシハ ヌツタ ジウサンデ コザイマス}
^{ラスエン シイ ムンズ アイン ウエ}
^{ニク ヴーゼン}
 14 ^{スゴシ ヨミ マシヤウ}
^{フアンゲン シイ アン フレン}
 15 ^{ウイ レーゼン ツー ーホル}
 16 ^{アタシ ヨムハ ハヤスキマス}
^{ツァイゲン シイ ミル ユル ヴーゼ}
 17 ^{アタシ} ^{ヨミホント} ^{オミセナサイ}
^{レル} ^{マイン} ^{ヘル}

獲
 遠
 會
 言
 集
 成

アタタ ココニ アリマス

18 ^{デーベン ジイ ーフ エス アイン}
Glaubten Sie, daß es ein
^{デーテフ アハ イスト}
gutes Lied ist?

アタタ コレハ ヨイホント コザイマシヤウカ

19 ^{イヤ ダース フッハ イスト ベレー}
Ja, das Lied ist balaf-
^{インド ント ンレテル ンルテンド}
und ist sehr schön.

リヤウテコザイマス コノホシハ オモシロフテ タニナリマス
ハーベン ジノ デーン グロ、セレ

20 ^{ハーベン ジノ デーン グロ、セレ}
Haben Sie ein großes
^{イェル デセル、ン、 ヲレ}
ein Feil gefallene ge-
^{ーゼン}
lesen?

アタタハ ソレヲ ヨホド オヨミ ナサツタカ
ナイン マイン ヘル イハハ

21 ^{ニ ヌール アハ ヲツ}
Nun, mein Herr, ich sei-
^{ニ ヌール アハ ヲツ}
be mir einige Zeilen

デーリン デレーゼン
Nur ein gulasch

イイエ ワクシハ イナマイ ヨミマシタ

9 第九章

ウハス ジンド ジイ エス

1 ^{ウハス ジンド ジイ エス}
Werb! find Sie es?

オヤ アタタテ コザイマスカ

ウイ ゲート エス イチン

2 ^{ウイ ゲート エス イチン}
Wie geht es Ihnen?

アタタ イカガデ コザイマスカ

ウオン ジンド ジイ アツケ

3 ^{ウオン ジンド ジイ アツケ}
Wann find Sie wieder
^{コンメン}
kommen?

イツ オソキ ナサレタカ

グステルン アベンド デイゼン

4 ^{グステルン アベンド デイゼン}
Gusten Abend, — Sie sind

モルゲン

Morgen.

ナツパン

コンチヤウ

新編
和蘭
語
集

5 ^{ウエ} ^エ ^ル ^デ ^ン ^ジ ^イ ^ウ ^イ ^テ ^ル
 Altes man hat ein weis-
 トラニイセン ?
 トラタ イツ ゴシユノタツ ナサイマス
 エルザン フロユ

6 Morgens früh
 ミヤウアサ

7 Um ein weis Uf (orun
 ウエルヘー ツアイト
 sanft zu sein ?
 ナンドキニ

8 Ich weiß was nicht.
 イッ ウェイス ノッ =ヒト
 マダ シノ マセヌ

9 Ich pflegt es zu sein.
 エー シンゲト エス ソロイ
 =シテ ゴザイマス

10 Das ist so früh!
 ゴーン ゴー スベツト
 モウ ソヤウニ オソイカエ

獨逸會話集

11 Mein die Zeit vergeht
 ウイ テイ クアト フェルゲート
 ドレホト トキカ クチマシタカ

12 Liefere ein weis frucht
 ベシウケン ジイ ミッホ ホイテ
 アベンド
 Ahumt
 コンパン ワクシ カタヘ オイデナサ

13 Mit Krugungen.
 ミット フェルケ=ユウゲン

14 Mit Krugungen.
 ココロ オキ ナク

15 Ich sehe was du post.
 ウオ ゲーシ ジイ イェト ヒン
 ドコヘ コレカラ オイデ ナサルカ

16 Englische ein weis.
 イッ ゲー ナッ テール ポスト
 エキヤヘ ユクトコロテ ゴザイマス

17 Das ist so früh!
 ベグライトン ジイ ミッホ
 ワクシマ ツレテ イツテ クグサ

18 Das ist so früh!
 ゼル ゲールン

独逸會話集
 十九

獨逸會話集

ヨロシウ ゴザイマス

18 ^{ラスセン ジイ ウンス テレモシ}
Luffen Bin ino sinfon
^{ウエ ヌー}
Ming sinfon

コノミチヲ ヌキマシヨウ

19 ^{エス イスト テール ヌルツユステ ウエ}
6 ist der kirchliche Weg.

コノヨホト ナカミチデ ゴザイマス

20 ^{ウアル ウエルデン ルエゲン ニ}
Mien mercken Regen bei-
kommen.

アメガ フルカエ シレマセン

21 ^{グース イスト ゼール モッヒ}
der ist sehr möglich

メデシ ヲテ ゴザイマス

22 ^{ラスセン ジイ ウンス ラックナー}
Luffen Bin ino sinfon
^{ナル ゲーベ}
man gaffen

モット シリカニ アルキマシヤウ

23 ^{ダース ウェッテル イスト ゼール フェル}
der Wetter ist sehr
unwahrlich.

タリテンキナ ナハツウテ ゴザイマス

第十章

1 ^{ウアルテン ジイ アイン ウェー}
Mensch Bin ein wenig.

スコシ オマチ ナナ

2 ^{フェルツアヘン ジイ イム テー}
Mensch Bin ino sinfon
Mud.

コソナナチ テガ ナガツテ イマスカラ

3 ^{フェルゲツセン ジイ グース}
Mensch Bin sehr.

オエルシ ナナ

4 ^{コンメン ジイ ヒー}
Damen Bin sinfon

ココヘ オテ ナナ

5 ^{シライシ ジイ テイ}
Chinesen Bin sinfon

獨逸會話集

	フイフ アフ Luif ub.
	コ) テガマ オウツ ナサイ
6	Refonibum Bin juwun マガラヌ マラニ オカキ ナサイ フェルベツセリシ マイ子
7	Mambuffum Bin minn ユフ Unbung.
	ワラシ フナ ナオジテ カサ
8	Reizum Bin minn Riefu ル フ、イエシ シイ マイ子 ステイユ
	ワラシ ナカウタ サウチ シロ
9	Chulan Bin minn Riefu ホーレン シイ マイ子 シエカヘ
	ワラシ ムラ モリテキル
10	Lunilum Bin fuf von milum マイレン シイ シハ オル アレン Bin) ハヤク シロ

	カライデン ジイ ジツハ アル
11	Blindum Bin fuf un. キモノキナサイ
	カエルメン ジイ ジツハ
12	Minamun Bin fuf アタ、マリナサイ
	カハシエヘン ジイ ジツハ
13	Musfuum Bin fuf オアライナサイ
	ルツヘン シイ ジツハ アラス
14	Riefum Bin uib. オヤスミナサイ
	ベトラーゲン ジイ ジツハゲート
15	Luturigin Bin fuf gub. オイトナサイ
	ベジチン ジイ シツハ
16	Lundumun Bin fuf. オダイトナサイ
	ガーゲン ジイ ダース ニヒト
17	Bergum Bin fuf uib. アノコトヲ オイハナサルナ

獨逸會話集

タカン ジイ ダース ニヒト

18 *Hier bin ich nicht*
アレナサルナ

ヲウヘン ビイ ニヒト ゴーレ

19 *Loch bin nicht so tief*
null.
ソナニハヤクオカケナサルナ

エルラカベン ジイ ダース ニヒト

20 *folch bin ich nicht.*
アノコトヲオエルニナサルナ

レケ子ト エス

21 *Ragunt ab?*
アスガブリマスカ

フルト エス

22 *Faint ab?*
コホリマスカ

ミ子ト エス

23 *Reinigt ab?*
ユキガブリマスカ

イスト ダース レットタツクス エスセン
24 *ist das Mittagessen fertig?*
ヒルノシハ テキテイマスカ

ハスト ダース アーベンデスセン アウフ

25 *ist das Abendessen richtig?*
ゲトラーゲン
ユウノシハ テキテイマスカ

第十一章

ファルレン ジイ ニヒト

1 *Fallen bin nicht.*
オチナサルナ

エス イスト セル クラツト

2 *ist das sehr gut?*
タイソクスベスベヒテイマス

エス ハット デイゼ

3 *ist das sehr (an novign)*
+ハト ゲローレン
Nacht geschorn.
キクバンコホリマシタ

エス タウート イエツト

4 *ist das sehr gut?*

獨逸會話集

イマトケギワデコナル

5 ^{チーノン} ^{シイ} ^{アクト}
Wafman Bin fuf in Aufh.
キヲオツケナサシ

6 ^{ケンチン} ^{ジイ} ^{シリツトシエ}
Dünner Bin Ruffliffuf
ラウヘン?
アナタコホリグツニノレマスカ

7 ^{アイン} ^{ウエンツグ}
ein wenig (or utmeh),
ニヒド ^{セル} ^{グート}
nicht fafr gut.
スコシノカヘタテゴサエマス

8 ^{トレート} ^{ダース} ^{アイス}
Zwigh Verb fib?
コホリノウエニノレマスカ

9 ^{イツハ} ^{グラーベ} ^{ウオル}
Zuf gläubn moßl.
ハルトオモヒマス

10 ^{イツハ} ^{ウエノス} ^{エス} ^{ニヒト} ^{キヒツツ}
Zuf weiß ob nicht gn-

weiß

ウケヤワレマセン

11 ^{マイン} ^{フエツテル} ^{ハツトエス} ^{ミル}
Mein Mutter fut ob mir
ゲザークト
gefugt.
ワタクレノイトコガツレヲミタトモウレマシタ

12 ^{イツハ} ^{グラーベ} ^{エス} ^{ニヒト}
Zuf gläubn ob nicht.
ワタクレハデキルトハオモエマセン

13 ^{イツハ} ^{ウエルテ} ^{アイチ} ^{ブリーフ}
Zuf würde einen Brief
ミライベン
fchreiben.
ワタクレハテガミヲカキテゴザル

14 ^{アイン} ^{ウエン} ^{アイン} ^{マイチ}
An man? — An meine
ムツトチル
Mutter.
ダレノトコロエ ハレノトコロエ

15 ^{イツハ} ^{ハーベ} ^{マイン} ^{ゼーデル}
Zuf fubr mein Ringel

蘭文會話集

蘭文會話集

蜀
逸
會
言
集
卷
之
一

ワル ペットシヤト フエルローレン
(von Putsch) unvollkommen.

フウジバンガミエナナリマシタ

16 *Ich fahre mit zufrieden.*

フエルダウ ヲストエス
fahre mit ist mit.

ワタクニハワレヲミマシタゴランナサイソコニアリマス

17 *Gulden sind mir nöthig.*

アナタハワレガイリヨウデゴザルカ

18 *Ich fahre mit nöthig.*

ワタクニハワレガイリマス

19 *Ringeln sind dem Lins zu.*

コナチガミヲフウジテカダサイ

20 *Definitum sind die Auf-*

fufweise.

ワレヲオヤリナサイ

21 *Bringun sind ich nicht ein*

Post.

ヒキヤクヤエソレヲオヤリナサイ

22 *Ich ist nicht für gemischt.*

ソノヒキヤクチンハハラツテアリマセン

23 *Machen sind ich für.*

ヒキヤクチンヲオハラヒ

24 *Gulden sind ich mir noch*

minnen

モウイチドクダサイ

算 十 二 章

1 *Sind sind in peris ge-*

mensur?

アナタハ ハリー = イマシタカ

蜀
逸
會
言
集
卷
之
一

蜀
逸
會
話
集
長

2	イヤ ツハ ビン フォルダース イヤル You, ist bin wovigab you for die yamsufan. サヤウサ サクキニ オリマシタ
3	イヤ ウェルテ- テイセス イヤル You wovigab stinab youfa nicht fingerfun (or fingeri= fun). コトシハ ソコエ ユキマスア
4	イヤ アウハ ニヒト You nicht nicht. ワタクシモ ヤハリ
5	マイ子 エルテルニ ジンド ツハ Mein fllman find noch dout. ワタクシハ マグソコ=オリマス
6	イン ウェルヘム スタドフルテル In malafun (Mou) mivotal

	ホル スクノドタイレー ウキニ (or Bz. u. d. f. u. l. a) wofun Bin? ミナサンハ. ミヤコ. ナントイウトコロ=オスマイナカ
7	ジイ ハーベン クロツツリ, ヒ エイン Bin furbun künzlig nin ハウ スガニツ ナーヘ バイム Charit gang wofa brim Louvren gumundfut. ツハハツシカニコヲケルガワソバ=イロモツテオリマス
8	アレス イスト イニ パリス ウエイニ Allas ist in Paris mami= gelル-ウエル アリス イニ ロン gus Spanis irlb in Lon= Don, nicht miffo? オアモロシヨリパリ-ホウガスコシオアモロシヨリアアセシカ
9	エス イスト ウンゲル デ-ス-セベル Es ist ungriffor wofful= be (or unvlei). タイガイ オナシコデ コザイマス

蜀
逸
會
話
集
長
二
十
五

蜀免會話集

10 ^{ロンドン ゲフエルト ミール ベッ}
London gefüllt mit ^{セル アルス パリス} *bräu*
 für alle ^{ワタシ} *Paris*.
 ロンドンハ パリス ヨウ ヨイヲモイマス

11 ^{ミール アウハ}
Mir ^{ワタシ} *vingt*.
 ワタシモ ソウヂゴザイマス

12 ^{ダース ハーベ イツハ ニイ ベッ}
Ich habe ^{アイズ} *in* ^{ルト} *einem*
^{ワタシ} *Zweifel*.
 ワタシ ソレヲウソドハ オモイマセン

13 ^{ラスセン シイ ウニス ホイテ}
Laufen ^{アバシド インス} *in* ^{ワタシ} *einem*
^{トル} *gerade*
^{ヘン} *aus*.
 コシバン アバシニ ヲキマセウ

14 ^{イツハ ヴヒテ セール ケルン}
Ich ^{ワタシ} *müsste* ^{ヒマガ} *sofort*
 gehen.
 ワタシハ 直ニ ヲキマシマシ

^{ヒンケーヘン アベル イツハ}
gingefass, ^{ワタシ} *war* ^{アベ} *in* ^{ワタシ} *der*
^{アイ子} *Hand*.
 ハナハダ ヲキト アゴザイマス

15 ^{ウハス ゼウル エイン スタック}
Ich ^{キート} *habe* ^{ツル} *ein* ^{スヒルト} *Stück*
^{マン} *gebrot* (or *gebrot*) ^{ワタシ} *haben* ?
 アルトタチハドンナアヒトヲ シテイマス

16 ^{イスト エス アイン}
Ich ^{ワタシ} *habe* ^{ワタシ} *ein* ^{ワタシ} *Stück* ^{ワタシ} *gebrot*
^{ワタシ} *haben*.
 アイン ^{ワタシ} *ein* ^{ワタシ} *Stück* ^{ワタシ} *gebrot* ?
 ワタシヲウツテイルカ バカオトヲシテイルカ

17 ^{イツハ グラハベー}
Ich ^{ワタシ} *habe* ^{ワタシ} *ein* ^{ワタシ} *Stück* ^{ワタシ} *gebrot*
^{ワタシ} *haben*.
 オツペル ^{ワタシ} *ein* ^{ワタシ} *Stück* ^{ワタシ} *gebrot* ?
 ワタシハ シバクヲシテイルトオモイマス

18 ^{ナイン}
Ich ^{ワタシ} *habe* ^{ワタシ} *ein* ^{ワタシ} *Stück* ^{ワタシ} *gebrot*
^{ワタシ} *haben*.
 イニエ シヤタルヲ シテイマス

蜀免會話集

ハーベニ シイ イル ^{ヒルレツト}
19 *Hyvulun Biv yfu Lillub ?*
アタハ キツテハ モツテオイトサルカ

イヤ イツハ ハーベニ ^{エス}
20 *Yv. isf furub ub.*
ハイ モツテ オリマス

ステッケン シイ ^{エス} イン ^テ
21 *Stuckene Biv ub in sin*
Wuffen.
ワロエ.イレテ.オキナサ

テイ ^{ヒルレツト} ジンド ^{ゼール}
22 *sin Lillub finet yfu*
テイ ^{ウエル}
Munow.
キツテハ タイツマゴウ ヲイマス

ウイ ^{フル} ハーベニ ^{シイ}
23 *Min mial furub Biv*
^{ベツアルト}
bywilt ?
イラオハライナサイマシタ

獨逸會話集

テイ ^{サウスポーレル} スピーレン
24 *sin Bifuriffinub yfubub*
グーニ
gub
アヤリニヤマハオチヲオヒマス

ウエル ^{イスト} テール ^{フェル} ^{テッセル}
25 *Wir isf sin Manuffen*
グース ^{サウスビルス}
ub Bifuriffinub ?
エバヤキヤウゲンテ.ゴエマヒハガレテス

イヤ ^{ハーベニ} ^{デーニ} ^{ナー} ^{メニ} ^{テニス}
26 *yf furub sin Norman ub*
^{フェル} ^{ツッセル} ^{フェル} ^{グー} ^{セン}
Manuffenb romguffen.
ソキヤウケツゴエマヒトナツワスレマシタ

第十三章

ウチ ^{デー} ^{ヘニ} ^{シイ} ^{ヒン}
1 *Mo yufur Biv fin ?*
アタハ ドツエヲイトナサルカ

ウチ ^{コニ} ^{メニ} ^{シイ} ^{ヘール}
2 *Mo kumun Biv fur ?*
ドツカラオイトナサルカ

独逸會話集

獨逸會話集

3 Ich gehe nach Hause.
ウチエユキマス

4 Ich komme von Hause.
ウチカラマシタ

5 Ich komme von meinem
Lande.
ワタシノハトニトヨカラマシマシタ

6 Wo wohnt er?
アノヒトノドコニスマツテオリマス

7 Er wohnt in einem
Haus.
アノウチニスマツテオリマス

8 Es ist ein schönes Haus.
コレハキレイナウチデゴザリマス

9 Das Zimmer ist schön.
シエン ヲル パートツマール
ウチノナカニ リツパデゴザリマス

10 Die Möbeln sind sehr schön.
アノヒトノリツパナドガモツテイル

11 Er hat ein sehr großes
Quadrat.
ソノウエリツパナニハモツテイル

12 Die Augen sind mir sehr
schmerzhaft.
コニアンズガイルノカニトコエヨコシマスハスナキルダ

13 Er hat sehr viele
Kinder.
アノヒトハオソクモツテイル

獨逸會話集

フエルユヘン ジイ ジイ
14 *Muss ich dir sein.*
ソレヲタベテゴランナツタカ

ハーベン ジイ ジイ フェルユート
15 *gehören dir sein muss ich?*
ソレヲタベテゴランナサイ

イッハ ハーベーツワイ ゴゲッセン
16 *ich ferbe zumi gegessen.*
フタツタベマシタ

エスセン ジイ イッハ アイ子
17 *essen dir noch nicht.*
ホカヲオタベナサイ

ウツルレン ジイ ハッハ ウエルヘ
18 *Möchte dir noch mal sein*
ヨル デルレン ハッハ
(or *ich noch*) ?
アタタモットゴザイマスカ

イール プル-テル ハウト カイ子
19 *ich leide fort nicht*
ゴゲッセン
gegessen.

アタタゴキマダハ、ナンニモタベナカツタ

イスツ エル ニヒト ゲールン ヲル
20 *ich will nicht sein (or*
マツタ エール ジイ ニヒト ゲールン ?
mag ich dir nicht sein?)
アノヒトハソレハスキマセンカ

イッハ グラーベ-エル イスツ ジイ
21 *ich glaube, ich ist dir*
ゼールン
ich sein.
アノヒトハソレガヨツホドスキタオモイマス

イ=デルレン イスツ ジイ ゲルン
22 *ich meine ich ist dir sein.*
ダレデモソレガスキテゴザリマス

イッハ ニヒト
23 *ich nicht*
ワタシハスキマセン

イール ハーベン ゼールン ヲル アーベ
24 *Mir ferben ich nicht, ich*
ニ イッハ エーゼニ- ウエルヘ- ヲル
ich nicht dir nicht sein (or
デルレンニ-
ich nicht).

ワタシタチハタイソ-モツテアリマスガチツトモタベマシタ

14 第拾四章

1 ^{ハーベン} ^{シイ} ^{マイ子} ^ゲ
*Geben Sie mir ein
^{メルデー} ^{ゲゼーヘン}
 Mädelchen zu sehen?*

ワタシノエスガタヲ ゴランナスツカカ

2 ^{イヤ} ^{メル} ^{マレ}
*Sie, mein Herr —
 Nein.*

タビタビニマシタ ナツモニマセン

3 ^{イツハ} ^{メヒター} ^{シイ} ^{ゼール} ^{ゲールン}
*Sie mögen Sie sehr gerne
^{ゼーモン}
 sehen.*

ワタシハソレヲミルガヨツホドスキデゴザイマス

4 ^{コンヤン} ^{シイ} ^{イツハ} ^{ウイル}
*Damman Sie, ich will
^{シイ} ^{イ子} ^{ワアゲン}
 Sie gerne zeigen*

オイデナサイソレヲアタニシセマスカラ

5 ^{イ子} ^{ゲメルター} ^{ハーベ}
Ich habe gerne gesehen

^{イツハ} ^{フイル} ^{フンドレツト} ^{コイ子}
*ich für fünfzig Gulden
^ゲ ^{カーウスト}
 gekauft.*

ワタシハコノエスガタヲ ヒヤクコイ子エテカイマシタ

6 ^{フイル} ^{フアン} ^{フツツ} ^{コイ子} ^{ウイル}
*Für fünfzig Gulden will
^{イツハ} ^{エス} ^{フェルカウ} ^{フエ}
 ich es verkaufen.*

ゴシウコイ子エテカリマセウ

7 ^{ゲーヘン} ^{シイ} ^{ゲール} ^{リクスト} ^{アウス}
*geben Sie glücklich und
^{デーム} ^{リヒター}
 ohne Liebe.*

ドウリアカリヲ ケシテリダサイ

8 ^{テイセル} ^{サル} ^{イスト} ^{イトワース}
*Leinwand wird ich ohne
^{リカケル}
 Liebe.*

コノヘヤノホコガ イツクワゴザリマス

9 ^{イスト} ^{アイン} ^{フオイル} ^{イル} ^{ゲール}
*Ich bin sicher im Falle
^{エマフイ} ^{フニル}
 der Besichtigung?*

獨逸會話集

獨逸會話集

蘭語會話集

	キヤリザシキニヒハアルカ
10	ナイル エス イト カイ子-ス ダ Nimm, ob ich keinen der. イエゴサリマセン
11	ラッセン ジイ ダース フェル アン Lassen Sie sich führen ツエンデン ziinden アカリハツキマシタカ
12	マッヘン シイ テイ ラーテン ツー Warten Sie die Leute zu. マドヲオシメナサハ オイデナサハ
13	フリンゲン シイ アハ リヒト Lovingen Sie ein Lieb. アカリヲモツテ
14	イツハ ウイル アイ子-ン フリーフ Ich will einen Wein シテイベニ pfenibars. ツクシハチガシカヤテオリマス
15	イシイ テイ テンテ- =ヒト Ich bin ein Jintu nicht

	ツ- テクク zu sich ? コリスミ アマリコカハイカ
10	イム ガゲタイル ジイ イト Im Jugendstil, sie ist ツ- ツー zu sein. ホナガリ アマリウスイ
11	シタイテニ ジイ シル テイ Befinden Sie mich nicht フエテル Fuer. ツクシハチガシカヤテオリマス
12	ゲー イト テイ Sie ist nicht ツクシハチガシカヤテオリマス
13	テゼ エテル トラウグト ニヒツ Ihre Frau brüht nicht ツクシハチガシカヤテオリマス
14	ゲーベ- ジイ シル テイ アン Geben Sie mir nicht ツクシハチガシカヤテオリマス
15	ツクシハチガシカヤテオリマス

蘭語會話集

蜀
逸
會
話
集
成

デー イスト アハ インデレ
21 Wer ist denn unser Herr?
左ルコトハ シイ シイ アルデ
Herrn finden Sie ihn (or die).
右ニホカガアリマツカワテゴラニナリ

ウイ ヒンゲン ジイ ジイ
22 Mein finden Sie ihn?
ソレオドワホモケナルカ

イスト ズン ニヒト ツー ハル
23 Ist Sie nicht zu frucht?
アメリカカハアリマセンカ

カイン ジイ イスト アウス ゲア
24 Nein, Sie ist nicht zu frucht;
キツト イツハ ほん へエツ
ist weniger frucht.
イニエ アリガトゴザリマス タイリウヨロシウヨアリマス

イツハ ハーベ クロフン へーレ
1 Ist Sie klug? Sie
トコトイウオカシマス

ウエル イスト エス
2 Was ist ab?
ドナテゴザリマス

エス イスト テール エナデル
3 Es ist der Refrain.
シタテヤテゴザリマス

ラスセン シイ イー ヘルライ
4 Lassen Sie ihn kommen.
アノヒトヲウチエアゲマセウ

ゲイゲン ジイ エイル マイ子
5 Lassen Sie mich wissen
ユーベルロツク ウンド マイ
in Uebersetzung und mit
子 アエテ
mir Wissen?
ヲマイアサシウワギトチヨツキヲモツテアテカ

イヤ マイニ ヘル
6 Ja, mein Herr.
ギョイニゴザリマス

イツハ ウイル エルスト テイ
7 Ist will nicht sein

蜀
逸
會
話
集
成

獨逸會話集

ウアルレン ジイ ミイル ゲヘル

17 *Mollau Bin mir gefell-*
 リクスト ダース マース キーナン
ligst wie Muß man
 ヨロシレバアチカシヤクヲトマセウ

ウイ ウアルレン ジイ デイ

18 *Bin mollau Bin ein*
 ベインクラーテール ケマーハト
Leinkleinur gmnouft
 ハーベン
haben ?
 アナノモヒキハドンナフウノガオスキデゴザリマス

マツヘン ジイ ジイ ナツハテール

19 *Moufner Bin ein neref der*
 イエリキイゲン モーデ
jufigen Moir.
 トウジフウニソレヲコシラヘテオクレ

フェルゲツセン ジイ ニヒト ダース

20 *Auguffen Bin nicht derß*
 アツバ デイ バインクテアテ ヲス
if ein Leinkleinur nref
 ヴェン リンナヘンド カン アス
der Bannabnu unft-
 ベール ハーベン ムース
ber haben muß.
 オウスヒテトイタシハキツトヨウビニモヒキヲ
 カワチバナラナイ

16 第十六章

エルクレレン ジイ ミイル デイサー

1 *fehlerrun Bin mir nref*
 レーデル
Ragal.
 ワタクシニコホウヲトイテキカシテクダサイ

イツハ フェルステヘジニヒト

2 *if nrefstun fin, nicht*
 ワタクシニハソレガワカリマセン

ハーベン ジイ ミツハ フェルスタン

3 *Guln Bin nicht nrefstun*
 デン
han ?
 アタタワタクシニワアルヤウニシテクダサルカ

デーベン ジイ アクト

4 *Guln Bin Aft.*
 キヲオツケナサイ

デーベン ジイ ミイル アインデー

5 *Guln Bin mir nref*
 バイスビーレー
Leiffinle.
 モノニタトエテイツテクダサイ

獨逸會話集

獨逸會話集

6 gutzt ^{イエツト} ^{フエルステース} ^{イツハ} ^{ジイ} ^{ツツ}
 7 ^{フラート} ^{テノモル} ^{ウツツ} ^{ナツ}
 8 ^{デー} ^ム ^{バル} ^ケ ^{コニ} ^{モツ} ^{ケモ} ^{ソノ} ^ニ ^{マデ} ^{オヤリ} ^ナ ^{サル} ^カ
 9 ^{デー} ^{ヘン} ^{ジイ} ^{デー} ^{アウス}
 10 ^{マツ} ^{クニ} ^オ ^イ ^デ ^ナ ^{サイ}
 11 ^オ ^エ ^子 ^ー ^{デン} ^{ジイ} ^{ジツ} ^リ ^子 ^ツ ^ク ^ス
 12 ^レ ^ヒ ^テ ^ス
 13 ^ヒ ^タ ^リ ^エ ^オ ^マ ^カ ^リ ^ナ ^{サイ} ^シ ^ギ ^エ ^オ ^マ ^カ ^リ ^ナ ^{サイ}
 14 ^ウ ^イ ^ト ^イ ^ス ^ト ^エ ^ス ^フ ^ラ ^ン
 15 ^エ ^ス ^イ ^ス ^ト ^ア ^イ ^子 ^ス ^フ ^ン ^テ
 16 ^サ ^ン ^リ ^ゴ ^サ ^リ ^マ ^ス

12 ^エ ^ス ^イ ^ス ^ト ^ウ ^ー ^ベ ^ル ^ド ^ラ ^イ ^エ ^ン ^グ
 13 ^シ ^イ ^フ ^ラ ^ウ ^ヘ ^ン ^ド ^ラ ^イ ^フ ^イ ^ル ^チ ^ル
 14 ^エ ^ル ^ラ ^ウ ^ベ ^ン ^ジ ^イ ^ミ ^イ ^ル ^ジ ^イ
 15 ^ア ^メ ^ガ ^フ ^ツ ^テ ^キ ^マ ^シ ^タ
 16 ^イ ^ツ ^ハ ^ハ ^ー ^ベ ^カ ^イ ^子 ^ン ^レ ^ー ^ゲ ^ン
 17 ^ワ ^タ ^ク ^シ ^ハ ^カ ^サ ^ヲ ^モ ^チ ^マ ^セ ^ン

獨逸會話集

イツハ アウハ ニヒト
17 *Ich muß mich.*
ワタシモヤハリ

アセニ シイ ウンス イン 伍子ス
18 *Leuffen Sie uns in jenen
Garten gehen*
アノウチニ アリコミマセウ
ウエ子ニ シイ ウヲルレニ

19 *Mann Sie wollen.*
オノツミテラマ

イツハ ヤン子ー デーニ アハゲンテウ
20 *Ich kenne ihre figuralis-
tische Eigenschaften*
ワタシハアノウチニ アリコミマセウ
エル モニト ヤヤンガニル

21 *Ich muß mich zurecht
bringen.*
アヒトハムコフセツテスンデイマス

エル ハット セール フルー ヘンゼル
22 *Ich muß mich zurecht
bringen.*
アヒトハムコフセツテスンデイマス

アルー イエ子ー ヘンゼル ケレニ
23 *Alle meine Eigenschaften
sind
klar.*
ワラス コイヲウチハ アヒトノデゴカリマス

ウハ ハイスト エル フル ウハ
24 *Man frisst nur (an
nicht nur fünf) ?*
アヒトノハナニトイマス

17 第十七章

ウハス フエルト イエ子ニ
1 *Man frisst nur ?*
アタドカカキスツタカ

イツハ ハーベ コツフエー フル
2 *Ich frisst Roggen (an
Roggenmehl).*
ワタシハ ツツウガシマス

ウハス フルト イム
3 *Man frisst nur ?*
アヒトハムコフセツテスンデイマス

獨逸會話集

獨逸會話集

獨逸會話集

エル ハツト ジツハ アヲル アイ=ゲ

4 Ich furch dich noch nicht
4-ゲン エルケル ナツト
wegen nicht.
アノトハ=サンニチマエカカゼナキマシタ

ウエム ゲウ ルト イエ子 ウル

5 Mann gefucht zum Ufer?
ミル
Mir
ソレハダレノトケルデイザリマスワタカシ

エス イスト アイ子 コヲルデチー ウール

6 Ich ist nicht goldene Ufer,
ニヒト ワアル
nicht mehr?
キンカワテスカ ソレハゴザリマセンカ

ゲート ジイ ゲート ジイ イスト

7 Guck dich gut? — Bin ich
ステヘン ゲフアイメン
schon geliebt.
バハヨロシクゴザリマスカートマリマスカ

ジイ イスト ニヒト アウフゲツツゲン

8 Bin ich nicht zufriedener
ゲラツニ イツク
glücklicher?
ソレハキツクオトオモヒマス

チイヘン ジイ ジイ ウフ

9 Zinsen Bin ich nicht
ガハハハ ヨロシクゴザリマス

ゼーヘン ジイ ゲフエルリリスト

10 Bist du zufällig
ナツハ トーレ ウール
nicht gekommen?
ドウゾトケルハイケン

テイ マインゲー ゲート アウハ

11 Sie meinen guet nicht
ニヒト ゲート
gut.
ワタケニモヨクアヒマセン

ゲート ジイ アヲル

12 Guck dich noch?
モツカリマシタカ

ナイン ムム ゲゲンタイル ジイ

13 Nein, im Augenblick, bin
ゲート ナツハ
ich nicht.
イノエドクシテソクタイクシマシタ

テイ ヒツツエ イスト ホイテ ソーム

14 Die Hitze ist nicht zum
アツククキヤウハ ムムトシマス

獨逸會話集

蘭語會話集

	エルステツケン <i>Erstebuch.</i> キヤフハ アツクツテ ユキガツケマセン
15	Es ist sehr schön. ヨホドムシマス ウイル ウエルデン アイン ケウイト
16	Mir machen ein Jahr テル ベコンメン Am kommenden. イウタチガ シマセウ
17	Es fängt an zu regnen. ゴロツキマス エス センクト アン ツードン 子レ
18	Geht es besser. トメロ シヤリキ ハルテツト アン クートシエル
19	Ich will mich freuen. ワタシハ オリタイ イツハ ウイル アウス スタイゲン
20	Geht es hierhin イギリスノコンシユルハ コニガリマスカ ギーアト エス ヒール アイ子ン

	エングリツセン コンシユウル <i>englischen Consul ?</i> イギリスノコンシユルハ コニガリマスカ
21	Wo wohnt er? アヒトハ ドコニスンデ ガリマスカ ウウ ウラント エル
22	Ich weiß nicht. ワタシハ シリマセン イツハ ウラニス ニヒト
23	Ich weiß wo er wohnt. アヒトノ スニデルトコハ ワタシガ シツテイル イツハ ウラニス ウウ エル ウラント
24	Das Land ist sehr ナヘー バイ デール エンクリツセン wunderschön englischen ウキリツシ Land. アヒトノウチハ イギリスデ ラノチデ ガザリマス
25	Es ist sehr weit von ヒール hier. コノカラヨホドトウゴザリマス エス イスト ゼール ウラツト フラン

蘭語會話集

イッハ ウイル イ子ン ギイン
 26 Ich will yfrenn sein
 ハウス ツツイゲン
 Gernich zuigun.
 アヒトノウチヲ オメニカケマセウ

第十八章

デーベン ジイ ミイル テイ
 1 Geben Sie mir ein
 アドレスセー イーレス レーレルス
 Adressen yfrenn Lufworb.
 アナタセンセイノウチガキヲクダサイ

イル レーレル イスト アイン エン
 2 Ich Lufworb ich mir fng=
 レンデル ニヒト ウアール
 Lufworb, nicht mehr?
 アナタセンセイノイギリスジニデコザリマセフソフデハゴザリマセカ

イヤ アーメル エール スプリット フラン
 3 Ich, aber wir sprichst Lufworb=
 ソーシエー ゲート
 zöfisch gut
 サキフサシカニアルハフランスゴクヨクハナシマス

ダース イスト ウアル ジイ
 4 Ich ich mehr — ein

ハーベン レート
 Ich bin Ruff.
 ヲレハホントウチゴザリマス アナタハシヤウシキテゴザリマス

エレハット アイ子 グーテ アウス
 5 Ich fort nicht gut die Aib=
 フラツヘー
 sprich.
 アヒトハハナシヤウカヨウゴザリマス

エル スプリット ゼール リヒテツク
 6 Ich sprichst sehr wichtig.
 アヒトハヨホドハキキトハナシマス

イツハ グターバー エル ハツ イン
 7 Ich glaube, wir fort in
 フランクライセ デウラント
 Frankreich gemocht
 アヒトハフランスニイタトオモイマス

エルハット フレー イヤレ ターラー
 8 Ich fort nicht sehr zu
 フラツヘー
 geben.
 アヒトハスチンツコニヒオウツテオリマシタ

ウハス フェルト イー子ン
 9 Was frucht yfrenn?
 アナタハドウカナザリマシタカ

獨逸會話集

蜀絶倫書集

ハーベ ジイ ハルス ヲエー フル
 10 *Gorbun Bin Gurbunuf* (on
 ハルス シルキエ
Gurbunuf) ?
 アナハハドガハタニマスカ

ハーベン イ コツフ ヲエー フル
 11 *Gorbun Bin Dozfunuf* (on
 コツフ シルキエ
Dozfunuf) ?
 ツニウガシマスカ

ナイン イク ハーベー ツァン ヲエー
 12 *Main, is furu Zurfunuf*
 フル ツァン シルキエ
 (on *Zurfunuf*).
 イレハハタニマスカ

ジイ ハーベン フルラハ
 13 *Bin furu willnift*
 アナハ アンゲガハツァン
binun ungununun Zurfu.
 アナハ タハタハハタニテオコフナリマスカ

マイン フル テルハツト シレ
 14 *Main Lwiner fur pfönn*
 ツエ子
Zurfu.
 フタクシキヤウダハキレハハテゴザリマス

エル ハツト 子 ツァン ヲエー ゴハニト
 15 *fur fur ein Zurfunuf gurfub.*
 フルハハツトハツァンマセンタツタ

イツハ ハーベー 子 イマルス ヲハイス
 16 *Yf furu sinmub muifbu-*
 ツエ子 子 子
ru Zurfu gurfu
 フタクシ、フルヨシヨハハタニマセン

ジンド ジイ アウフ テーハ、シルレ
 17 *Bin Bin wif im Lullu*
 ツエ子
gunufu ?
 アナハ シバハハタニマスカ

ナイン イク、エーニヒト、デー
 18 *Main, is bin wif im*
 ツエ子
gunufu.
 イレマダユキマセン

ウエルデン ジイ ホイテ アベント
 19 *Murden Bin furta Abnu*
 アウフ、デー、ハル、デー、ヘン
wif im Lull gurfu ?
 アナハハハツトニ シバハハタニマスカ

蜀絶倫書集

獨逸會話集

イヤ イツハ ウエルデー ミット マイ
20 *Zu, ich wolle mit mir =*
子ル ^{レユウエストル} ^{ヒンダーヘン}
mir Besuchen singen.
サヤウサ ^{ワタクシ} ^{アチト} ^{イツ} ^{シヨニ} ^{ユキマセウ}

アーベル ジイ ウエルデー ニヒト タン
21 *Aber ein wein muß sein =*
ツエン
zum.

シカシアツハ フドレ マスマイ

ドツハ ダース ウエルデー イツハ アーベル
22 *Loh, stob wach ich über.*
ソウデス ケレドモ フドレ ルダロウト フエイマス

イール ツアンカエー イスト アルゾ フォル
23 *Ihr zuekunft ist also was =*
アーベル
über?
ソニナラ アタタ ^ノ ^{イタミハ} ナリマシタカ

イヤ マイン ヘル イツハ ビイン
24 *Zu, mein Haus ist ein*
バウム ^{ツアナル} ^{ツラ} ^{グウエゼン}
baum zuekunft genuss.
サヤウサ ^{アタタ} ^{ワタクシハ} ^{ハイヤノ} ^{ウチニ} ^{オリマシタモ}

イツハ フェーレー カイ子 シナル
25 *Zu fühlte keine Dymor =*
ツエン ノール
zum mife.
ワタクシハ ^{グイニ} ^{イタミハ} オホエマセン

イスト エス モーグリツヒ
26 *Zu ob möglich?*
ソニナコトカ アロウカ

19 第十九章

ウイ フエンデン ジイ デイゼー
1 *Man findet ein Ding*
クリッ シエン
Diefsen?
ドフデゴザリマス ^{ザクラン} ^{ボハ} ^{オスキデ} ^{ゴザリ} ^{マスカ}

ジイ ジシド ゼール ゲート
2 *Ein find sehr gut, —*
ゼール ^{ライ}
sehr gut.
ツレハ ^{シゴク} ^{ケツコフ} ^{ヨホド} ^ニ ^{ノリ} ^{マシタ}

エスセン ジイ グールン キリツ
3 *Es ist ein ganz Diefen*
エン
zu.
ザクラン ^{ボハ} ^{オスキデ} ^{ゴザリ} ^{マスカ}

獨逸會話集

蜀逸會話集

イツハエツゼー ジイ セル ケーレン

4 *Ich esse kein Fleisch mehr.*
 ロクシハルゴヨツボドスキデゴサリマス

5 *Mein Hund (on mein Pfund)*
 ガス インド
Hund pfund ?
 イツキンイクラテゴサリマス

6 *Hund ist nicht Pfund*
 タカリハゴザリマセン

7 *Hund ist wofül.*
 マスゴザリマス

8 *Ich will noch ein Pfund
 kaufen*
 コウヘシ
 ホカノヲ カイマセウ

9 *Es sind keine mehr da.*
 モウコレギリテゴサリマス

ダース イスト シヤデー

10 *Hund ist Pfund*
 ソレハゴマツタ+

11 *Ich will keine mehr
 kaufen*
 シーケン ヲル ゼンテン
noch kaufen (on pfund).
 カゴイツハイニアタノホウエ オクリマセウ

12 *Mein Hund ist nicht
 Pfund*
 ロクシタチハタノヲモツタリマス

13 *Mein Hund ist nicht
 Pfund*
 キリツ
 シヤデー
 ロクシタチハヤクテキハタリキモツテオリマス

14 *Es sind keine mehr da.*
 キリツシエ
 ヲカム
 ヨイサクラキゴザリマス

15 *Der Hund ist sehr groß.*
 アタノオニワハタノウキウキウゴザリマス

蜀逸會話集

獨逸會話集

ジーバーベンアルレアールランフオン

16 *Nur haben alle Asten von*
アルーインエルマール
Lümmen (or ullwollen Lü
ン
mm).

アキタハハキルハタチイゴザリマス

ルーアエンビーデンガルテキル

17 *Rufen Sie den Gärtner.*
ウエキヤヲオヨビ

イッハカーンインニヒトブンデン

18 *Sie kann ihn nicht finden.*
アノヒトガミエナイ

エルイストドルトホルドルトウンテン

19 *Er ist dort (or dort unten).*
アノヒトハシキリコニイル

イッハビツテワムフエルツアイブガ

20 *Sie bitten um Reinigung.*
エルイストニシトダー
er ist nicht da.

ゴマンナサイアバトハアスコニハヨリマセン

エルムースダーサイン

21 *Er muß da sein.*
アノヒトハソコニイナケレバナラナイハツダ

イッハゼーヘインイェット

22 *Sie haben ihn jetzt.*
ソラミヨリマム

20 第二十章

エスハットデーガンツエナハト

1 *Ich habe den ganzen Korb*
ゲレークキツト
geaugnet.

ヨジウアメガフリマシタ

レグキツトエスイッハ

2 *Augnet es noch?*

マダアメガフツチオリマスカ

エスレグキツトニヒトノール

3 *Ich augnet nicht mehr.*

ソナニフリハシマセン

エスハットアウスゲヘルトツレグ

4 *Ich habe aufgehört zu aug-*
キエン
nen.

アメガヤミマシタ

オアキンジーダースフエンステル

5 *Offnen Sie das Fenster*

マドヲオアケ

獨逸會話集

獨逸會話集

6	<p>マッヘン シー デイ テーブル オル Mouzen Bin die für (on テーブル ニヒト ツウ für) nicht zu. トハヨシメデナ!</p>
7	<p>ラスセン シー デー カフエン Lassen Bin für offen. イケテ オウキ</p>
8	<p>エス イスト ワルム Es ist warm. アタカデゴザリマス</p>
9	<p>エス イスト ニヒト ー ル カルト Es ist nicht mehr kalt モウコレヨリ サムクハ アレマイ</p>
10	<p>イッハ ハーベン パピール ー ナツク Ich habe Papier nötig カミガ オシイ</p>
11	<p>ヒール イスト エットリス フル ヲエル Hier ist etwas (on mal = ース ール シイ ウンド エートン ist) für die um für アルテイル Gedächtnis. コニ アナタトゴキヨダイガ アリマス</p>

12	<p>ハーベン ジイ ー ク Haben Bin genug? アタタリマスカ</p>
13	<p>ハーベン ジイ ロスバピール Haben Bin Lospapier ー ナツク nötig? ナンゾホグカミヲオツカイナサ!</p>
14	<p>イッハ ハーベン カイナス フル カインス Ich habe keine (or keine ー ナツク nötig. ナンニモ イリマセン</p>
15	<p>イッハ ハーベン エットリス フリーフ Ich habe (etwas) Briefe ー ナツク nötig. マキガミガ スコシイリマス</p>
16	<p>イッハ ハーベン アウス ー ナツク Ich habe auch (einige) Aus ー ナツク wagen nötig. ヨツポド フラガ イリマセウ</p>

獨逸會話集 四十四

ゲ-エン シイ エ-ル アイン ド
17 Haben Sie mir ein Stück
Hand.
タリヤンフデヲ クダサイ

ジー シンド ニヒト グード
18 Sie sind nicht gut.
フシハ ミンナ ヨクナサイ

タ-ス シント テー ベステレ テー
19 Sie sind die besten, die
ich habe
ソウイウノデ イチバン ヨイヲモツテイル

シタイデン シー ミ-ル アイ子
20 Besuchen Sie mich mit
Ihrer.
イツホシ ヨクシテ リダサイ

イッハ ハ-パー カイン フェ-デルアスセン
21 Ich habe kein Federmesser
bei mir?
ワカクシハツイコガタナヲモタナ

ター イスト アイ子-ス オル アイン
22 Wer ist nicht (or nicht).
ソコニ イトボンアリマス

21 第二十一章

イスト ダ-ス イ-レー ドイツシエ-
1 Ist das Ihre Mutter?
スウライ ハレ-レ ヨウ ムツツシ
Nyuntshun?
コソハ シヨシノゼルマシナレテ ジョイマス

ナイン エス イスト デイ マイ-ゲ-
2 Nein, es ist ein anderer
nicht, es ist ein anderer
Liebes
ソレワカクシテハゴザリモキヤウタイテゴザリマス

ガイト ウイ- ランゲ- レルント フル
3 Nicht mein langer Lohr ist
Ihre Mutter?
ゼルマンガハドレホド マナンデオイナズタリ

ガイト アンデレレトアルア-レン
4 Nicht andersfalls zerform.
イチ子ニ ハン

福 遊 會 誌 集 成 四十五

4 ^{スプレト エール エス チユノリツヒ}
Byrißst nu (ne) zimmlig
 gut?
 アヒトハ カナヨクハナシマスカ

5 ^{エール スプレト ニヒト ヲーベル}
fu byrißst nicht übel.
 アヒトハ 宜ハ ヲルカハゴサリマセン

6 ^{エス イスト ヲエール ドイツエーリ}
Es ist sehrer Kräftig wie
 istig zu gebrauchen.
 ゼルマンヲヨクハナスハ ムツカシウゴサリマス

7 ^{ダース ヲアス イッハ ヲホルト}
Das muß ich wohl.
 ワタクシモ ソウ オモイマス

8 ^{アル エンデー デース ハルペン ヤーレス}
Am freu hab. feilten Person
 habun mir immer noch frei
 füng
 ワタクシハ タイテイ ボシカレニハ キリヲシマス

蜀山會館集

9 ^{ヘット エール フルーデル ダース レツテ}
Gut für Ludwig von Luz
 In Mail parrisa mofullun?
 アタリゴキヤウシハ ケコオナホロヒヲオモライカ

10 ^{エール エルヒールトツフイ デーン プライム}
fu wofull zinn, im parril
 für die Gewinnfifun sind
 Nun für die Gewinnfifun
 アレハギリーキトゼルマンノホウビヲアツモライマシタ

11 ^{ダース ムツス イーキン フレウデー}
Das muß ichan sein
 mofun
 ヲレデハ アタハ オカレシーハツタ

12 ^{ケウイス イッハ フレウエ ミツハ ヲン}
Gemiß, ich sein mir im
 gemin wofullun
 シツニワタシハ ヲレシウゴサリマシタ

13 ^{ウタ イスト エル イェット}
Wo ist nu jehst?
 トウジトコニ アノカタワ オイテサリマス

蜀山會館集

エル イスト イン テール シカレ—
 14 *for ist in der Psaltn.*
 ゴクコ—ニオリマス
 15 *Ich hab zu dem neuen
 Wein den ich erhalten
 (or bekommen or myfo-
 ngun)*
 マタシハ アカカタカラチヨウドテガミヲモライマシタ
 16 *Ich weis ich moegen
 die ubermogun besichn*
 ミヤウニチカ ミヤウコニテオメニカ、リコセウ
 17 *Wie alt ist er?*
 アノヒトハ イクツデゴザイマス
 18 *for ist zwölf Jahren alt.*
 アノヒトハ ジウニデゴザイマス

書林

發行

全 本 石 町 二 町 目 角	全 下 谷 御 成 道	全 本 町 四 町 目	全 横 山 町 三 町 目	全 全	全 芝 神 明 前	全 二 町 目	全 東 京 目 本 橋 通 二 町 目	全 倫 後 町	全 大 坂 心 齋 橋 通 南 久 宝 寺 町
梶 屋 喜 兵 衛	紀 伊 國 屋 德 藏	紀 伊 國 屋 源 兵 衛	和 泉 屋 金 右 衛 門	岡 田 屋 嘉 七	和 泉 屋 市 兵 衛	山 城 屋 佐 兵 衛	須 原 屋 茂 兵 衛	近 江 屋 平 助	伊 丹 屋 善 兵 衛



